



CHAPITRE 83

Loi concernant l'aide des corporations
municipales à l'industrie

[Sanctionnée le 25 mai 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 219A,
n.j.

1. Les Statuts refondus, 1941, sont modifiés en insérant après le chapitre 219 le suivant:

"CHAPITRE 219A

LOI AUTORISANT LES CITÉS ET VILLES
À CONSTITUER DES FONDS INDUSTRIELS

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des fonds industriels*.

Procédu-
re.

2. Toute corporation de cité ou de ville est autorisée à constituer un fonds industriel d'un montant déterminé par le ministre des affaires municipales avec l'assentiment du ministre de l'industrie et du commerce, pourvu que le règlement municipal décrétant la constitution de ce fonds reçoive toutes les approbations requises pour les règlements d'emprunt par la loi qui régit la municipalité.

Em-
prunts.

3. Quand le règlement décrétant la constitution du fonds industriel a été approuvé, le conseil municipal peut, par règlement ne requérant pas d'autre approbation que celles du ministre de l'industrie et du commerce, du ministre des affaires

CHAPTER 83

An Act respecting assistance to industry
by municipal corporations

[Assented to 25th May 1961]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Revised Statutes, 1941, are amended by inserting after chapter 219 the following:

R.S.,
c. 219A,
added.

"CHAPTER 219A

AN ACT TO AUTHORIZE CITIES AND
TOWNS TO ESTABLISH INDUSTRIAL FUNDS

1. This act may be cited as the *Industrial Funds Act*.

Short
title.

2. Any city or town corporation is authorized to establish an industrial fund in an amount determined by the Minister of Municipal Affairs with the assent of the Minister of Industry and Commerce, provided that the municipal by-law ordering the establishment of such fund receives all the approvals required for loan by-laws by the law governing the municipality.

Proce-
dure.

3. After the by-law ordering the establishment of the industrial fund has been approved, the municipal council, by by-law requiring no other approval than those of the Minister of Industry and Commerce, the Minister of Municipal

Loans.

municipales et de la Commission municipale de Québec, faire un ou plusieurs emprunts, dont le total n'excède pas le montant du fonds industriel, pour acquérir à l'amiable ou par expropriation ou construire des immeubles pour fins industrielles.

Affairs and the Quebec Municipal Commission, may effect one or more loans the total of which shall not exceed the amount of the industrial fund, to acquire by agreement or expropriation, or to erect immoveables for industrial purposes.

Immeubles pour fins industrielles.

4. La corporation municipale peut, aux conditions qu'elle détermine, vendre ou louer pour fins industrielles un immeuble qu'elle possède pourvu que le prix de vente au comptant ne soit pas inférieur au coût de cet immeuble, que le prix de vente à terme soit suffisant pour couvrir le prix d'achat et les intérêts et que le prix de location soit suffisant pour couvrir toutes les dépenses annuelles relatives à cet immeuble soit pour l'amortissement et les intérêts du prix d'achat, les assurances, l'entretien et les taxes municipales et scolaires.

4. The municipal corporation on such conditions as it may determine, may sell or lease for industrial purposes an immoveable owned by it provided that the cash selling price is not less than the cost of such immoveable, that the price of sale with a term is sufficient to cover the purchase price and interest and that the rent is sufficient to cover all the annual expenses respecting such immoveable for amortization and interest on the purchase price, insurance, maintenance and municipal and school taxes.

Immoveable for industrial purposes.

Emploi du produit de la vente, etc.

5. L'argent provenant des ventes ou locations doit être employé à l'extinction des obligations contractées par la corporation municipale, au paiement des intérêts et autres dépenses encourues pour ces opérations. Tout surplus doit être déposé dans un fonds spécial dont l'utilisation est soumise à l'approbation préalable du ministre des affaires municipales.

5. The money derived from the sales or leases shall be used to extinguish the liabilities incurred by the municipal corporation, to pay the interest and other expenses incurred for such operations. Any surplus shall be deposited in a special fund the use of which shall be subject to the prior approval of the Minister of Municipal Affairs.

Use of proceeds of sale, etc.

Garantie.

6. Toute vente à terme consentie en vertu des dispositions de la présente loi doit être garantie par première hypothèque.

6. Any sale with a term made under this act must be secured by first hypothec.

Security.

Idem.

Sur preuve de la suffisance de la garantie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut toutefois permettre une vente garantie par seconde hypothèque.

Upon proof of the sufficiency of the security, the Lieutenant-Governor in Council may however authorize a sale secured by second hypothec.

Idem.

Revente, etc.

7. Si la corporation municipale, en vue de protéger sa créance, reprend l'immeuble hypothéqué en sa faveur, elle peut ensuite le revendre ou louer aux conditions approuvées par le ministre de l'industrie et du commerce et le ministre des affaires municipales. Le produit de la revente ou location est régi par l'article 5.

7. If the municipal corporation, in order to protect its claim, takes back an immoveable hypothecated in its favour, it may subsequently resell or lease the same on such conditions as are approved by the Minister of Industry and Commerce and the Minister of Municipal Affairs. The proceeds of the resale or lease shall be governed by section 5.

Resale, etc.

Compte spécial.

8. Les opérations du fonds industriel doivent faire l'objet d'un compte spécial de la corporation municipale et figurer sur

8. The operations of the industrial fund must be entered in a special account of the municipal corporation and appear

Special account.

son rapport financier annuel dans une section distincte. in its annual financial statement under a separate heading.

Priorité. **9.** Les dispositions de la présente loi ont effet à l'encontre de toute disposition inconciliable." **9.** The provisions of this act shall have effect notwithstanding any inconsistent provision." Priority.

S.R., c. 220, a. 2, am. **2.** L'article 2 de la Loi interdisant l'octroi de certaines subventions municipales (Statuts refondus, 1941, chapitre 220) est modifié en insérant dans la sixième ligne du premier alinéa, après le mot "commercial", les mots "autrement que de la façon prévue à la Loi des fonds industriels (chap. 219A)". **2.** Section 2 of the Municipal Aid Prohibition Act (Revised Statutes, 1941, chapter 220) is amended by inserting in the fifth line of the first paragraph, after the word "establishment", the words "otherwise than in the manner provided in the Industrial Funds Act (Chap. 219A)". R.S., c. 220, s. 2, am.

Entrée en vigueur. **3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction. **3.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.